

RESEÑAS

SABIDURÍA Y VIAJES

BURKERT, W. *De Homero a los Magos. La tradición oriental en la cultura griega* (trad. de X. Riu), Barcelona, El Acanalado, 2002, 172 pp.

En abril de 1996, Walter Burkert (posiblemente el mejor especialista vivo en la religión de los griegos) dictó una serie de conferencias en la Universidad de Venecia; publicadas en 1999 en italiano, han sido ahora cuidadosamente traducidas al español por X. Riu, y publicadas por la editorial barcelonesa El Acanalado. La oportunidad del volumen resulta evidente: se trata de una presentación, y a la vez de una síntesis, pensada para el público culto en general (si es que esta entelequia todavía existe) de los muy numerosos, y a veces abstrusos, trabajos más especializados del autor, que alcanzaron una primera *summa* en *The Orientalizing Revolution* (original alemán, Heidelberg 1984; traducción al inglés, Harvard University Press 1992; reedición en *paperback*, 1995).

El primer capítulo (pp. 9-52) rastrea las influencias de la epopeya oriental en los poemas homéricos y cíclicos, con un énfasis especial en la *Dios apatê* iliádica; el segundo (pp. 53-84), las semejanzas y diferencias entre las cosmogonías griegas y las orientales. Aquí merece destacarse, en particular, una brillante comparación entre la cosmogonía de unos sacerdotes-Magos de Assur (hacia 650 a.C.) y la teología de Ferécides de Siros (cf. pp. 78-9). En cuanto al tercer capítulo (pp. 85-122), sin perder su carácter divulgativo, traza con mano magistral una síntesis de las nuevas perspectivas acerca del orfismo suscitadas por algunos hallazgos arqueológicos bastante sensacionales: las laminillas áureas y el papiro de Derveni. Pienso que el lector corriente agradecerá de modo especial dicho capítulo, que explica con claridad, pero sin simplificaciones (dentro de lo que cabe, naturalmente), algo de una complejidad casi inextricable: las relaciones entre las laminillas, otros hallazgos arqueológicos y ciertos textos

literarios oscuros y alusivos, como determinados pasajes de Píndaro, Heródoto, Aristófanes y Platón.

El capítulo final (pp. 123-57), el de lectura sin duda más difícil, pero más enriquecedora, analiza con mucha sutileza las conexiones entre algunas tradiciones iránicas (no es nada seguro que sean de matriz zoroástrica, pero tampoco puede excluirse) y ciertas especulaciones presocráticas (de Anaxágoras y Demócrito sobre todo), para desembocar otra vez en el papiro de Derveni (muy en particular, en algunas columnas más recientemente conocidas), que es obra, sin duda, de un pensador que se movía en la esfera de Diógenes de Apolonia. Todo ello nos hace desear que la publicación de una colección de estudios acerca del famosísimo papiro y del orfismo en general, anunciada desde hace bastante tiempo por una editorial madrileña, no se demore demasiado.

* * * * *

GARCÍA VELÁZQUEZ, M.A. (ed.), *Himnos homéricos. Batracomiomachia*, Madrid, Akal, 2000, 272 pp.

En el contexto de la inflación actual de traducciones de los clásicos grecolatinos (que conviene desear, desde luego, que dure mucho tiempo todavía), la colección Akal Clásica, dirigida por el profesor Manuel García Teijeiro, se caracteriza por cierta voluntad de llenar determinados huecos un poco singulares: las Constituciones griegas, los Comentarios platónicos de Proclo o los Textos de Maleficios, por poner ejemplos hasta cierto punto al azar, pueden valer como muestra de lo que quiero decir. No es éste, sin embargo, el caso de los *Himnos homéricos*, de los que no carecemos, precisamente, de traducciones en lengua española; las primeras que me vienen a la memoria son la clásica de L. Segalá y Estalella, reeditada tantas veces, y la de A. Bernabé Pajares en la BCG, mucho más reciente. La que aquí comentamos no carece, en absoluto, de rasgos distintivos: una voluntad didáctica clara y un marcado interés por la religión y la mitología griegas. Diríase que frecuentemente lee los *Himnos* (de un modo perfectamente legítimo, ni qué decir tiene) en su función de manual mitológico. No sorprende, pues, que en sus introducciones y notas aparezcan frecuentemente — aparte de las referencias a Pausanias — los nombres de Rohde, Farnell, Duchemin y Detienne;